

## 第八篇 超度往生者(为死者积福德)

### (1) 供养

僧伽食用供养 (回向于死者)

法增译

SAṄGHADĀNA ( Dedicated to the deceased )

IMĀNI MAYAM BHANTE MATAKA  
BHATTĀNI SAPARIVĀRĀNI  
BHIKKUSAṄGHASSA OṆOJAYĀMA  
SĀDHU NO BHANTE  
BHIKKHUSAṄGHO  
IMĀNI MATAKA BHATTANI  
SAPARIVĀRĀNI PAṬIGGAṆHATU  
AMHAKAÑCEVA MĀTĀPITUĀDI-  
NAÑCA ÑĀTAKĀNAM  
KĀLAKATĀNAM DĪGHARATTAM  
HITĀYA SUKHĀYA .

大德，我等欲供养食物和需用品给予僧伽。为了我等与往生的父母与亲人的长恒利益与幸福，请大德接受我等供养的食物和需用品。

### 供养常用袈裟 (回向于死者)

OFFERING OF ORDINARY ROBE ( Dedicated to the deceased )

IMĀNI MAYAM BHANTE,  
TICĪVARĀNI, BHIKKHU SAṄGHASSA  
DEMA SĀDHU NO BHANTE AYAM  
TICĪVARADĀNAVIPĀKO,  
AMHĀKAÑCEVA,  
MĀTĀPITUĀDĪNAÑCA  
ÑĀTAKĀNAM KĀLAKATĀNAM,  
HITĀYA, SUKHĀYA, SAMVATTATU,  
AMHĀKAM, CETASSĀ.

大德，我等欲供养这套袈裟给予僧团。愿这供养为我等与往生的父母与亲人带来利益与幸福。愿我等能与他们同享这功德。

### (2) 他为我付出偈

ADĀSIMEADIGĀTHĀ

ADĀSI ME AKĀSI ME ÑĀTIMITTĀ  
SAKHĀ CA ME, PETĀNAM  
DAKKHIṆAM DAJJĀ PUBBE  
KATAMANUSSARAM .

他给予我的（为我提供一切的），他为我工作的（为我付出与牺牲的），他是我的亲戚、朋友或同伴，（死者的眷属们），

NA HI RUÑṆAM VĀ SOKO VĀ YĀ  
VAÑÑĀ PARIDEVANĀ, NA TAM  
PETĀNAMATTHĀYA EVAM  
TIṬṬHANTI ÑĀTAYO .

AYAÑCA KHO DAKKHIṆĀ DINNĀ  
SAÑGHAMHI SUPATIṬṬHITĀ,  
DĪGHARATTAM HITĀYASSA  
ṬHĀNASO UPAKAPPATI .

SO ÑĀTIDHAMMO CA AYAM  
NIDASSITO , PETĀNA PŪJĀ CA  
KATĀ UḶARA , BALAÑCA  
BHIKKHŪNAMANUPPADINNAM ,  
TUMHEHI PUÑÑAM PASUTAM  
ANAPPAKANTI .

回忆死者所常做的（善行）及  
为死者作布施。

不要哭泣，不要悲伤，不要哀  
号，（因为这不会为死者带来任  
何裨益）。

但以此布施给予僧团的供养，  
将为他们带来立即或长远的  
利益，

佛法的（种子）已播种在亲戚  
与眷属间，这对死者是多么大  
的荣幸，这也为比丘们带来了  
力量，这也为你累积了殊胜的  
功德。

### (3) 诵经文

粪扫衣偈—取粪扫衣时诵

给往生者

PAMSUKULAGĀTHĀ 法增译

Recollection while taking PAMSUKULA robes

For the dead

ANICCĀ VATA SAÑKHĀRA  
UPPĀDAVAYADHAMMINO  
UPPAJJITVĀ NIRUJJHANTI  
TESAM VŪPASAMO SUKKHO .

一切的缘皆是无常的，他们的  
本质是生与灭。凡是出现的，必  
定会消失的，对这些执着的心  
使它平息下来，然后灭除众  
烦恼，带来安乐。

SABBE SATTĀ MARANTI CA  
MARIMSU CA MARISSARE  
TATHEVĀHAM MARISSĀMI  
NATTHI ME ETTHA SAMSAYO .

一切众生都会死，过去时死，  
将来也会死。同样的，我也必会  
死，对此我没有怀疑。

给在生的

For the living

ACIRAM VATAYAM KĀYO  
PAṬHAVIM ADHISSATI  
CHUDDO APETAVIÑÑĀṆO  
NIRATTHAM VA KALIṆḠARAM

不久的将来，唉！这个身体也  
会躺下，埋在地下，抛弃了，没有  
了识，像一块无用的朽木。

## DHAMMANIYĀMASUTTAM 不变法经

EVAMME SUTAM . EKAM SAMAYAM BHAGAVĀ SĀVATTHIYAM  
VIHARATI JETAVANE ANĀTHAPIṆDIKASSA ĀRĀME . TATRA KHO BHAGAVĀ  
BHIKKHŪ ĀMANTESI BHIKKHAVOTI . BHADANTETI TE BHIKKHŪ  
BHAGAVATO PACCASSOSUM . BHAGAVĀ ETADAVOCA :

UPPĀDA VA BHIKKHAVE TATHĀGATANAM ANUPPĀDĀ VA TATHĀGA-  
TANAM ṬHITA VA SĀ DHĀTU DHAMMAṬṬHITATĀ DHAMMANIYĀMATĀ .  
SABBE SAṆKHĀRĀ ANICCATI . TAM TATHĀGATO ABHISAMBUJJHATI  
ABHISAMETI ; ABHISAMBUJJHITVĀ ABHISAMETVĀ ĀCIKKHATI DESETI ,  
PAÑÑAPETI PAṬṬHAPETI , VIVARATI VIBHAJATI UTTANĪKAROTI SABBE  
SAṆKHĀRĀ ANICCĀTI .

UPPĀDĀ VĀ BHIKKHAVE TATHĀGATĀNAM ANUPPĀDĀ VĀ TATHĀGA-  
TANAM , ṬHITA VA SĀ DHĀTU DHAMMAṬṬHITATĀ DHAMMANIYĀMATĀ  
SABBE SAṆKHARA DUKKHĀTI . TAM TATHĀGATO ABHISAMBUJJHATI  
ABHISAMETI ; ABHISAMBUJJHITVĀ ABHISAMETVĀ ĀCIKKHATI DESETI ,  
PAÑÑAPETI PAṬṬHAPETI , VIVARATI VIBHAJATI UTTĀNĪKAROTI SABBE  
SAṆKHARA DUKKHĀTI .

UPPĀDĀ VĀ BHIKKHAVE TATHĀGATĀNAM ANUPPĀDĀ VĀ TATHĀGA-  
TANAM , ṬHITA VA SĀ DHĀTU DHAMMAṬṬHITATĀ DHAMMANIYĀMATĀ  
SABBE DHAMMA ANATTĀTI . TAM TATHĀGATO ABHISAMBUJJHATI  
ABHISAMETI ; ABHISAMBUJJHITVĀ ABHISAMETVĀ ĀCIKKHATI DESETI ,  
PAÑÑAPETI PAṬṬHAPETI , VIVARATI VIBHAJATI UTTĀNĪKAROTI SABBE  
DHAMMĀ ANATTĀTI .

IDAMAVOCA BHAGAVĀ ATTAMANĀ TE BHIKKHŪ BHAGAVATO  
BHĀSITAM ABHINANDUNTI .

## 不变法经

法增译

如是我闻，一时佛住舍卫国祇树给孤独园。尔时佛告诸比丘：  
比丘。诸比丘答道：世尊。佛言：诸比丘，如耒出世，或如耒不出世，  
此法常住，此不变法，众缘和合者无常。此法如来完全觉悟，完全明白。  
以完全觉悟和明白它，如耒为众生宣示，指示、告诉、确立、说理，  
详说及阐明(它)：众缘和合者无常。

诸比丘，如耒出世，或如耒不出世，此法常住，此不变法，众缘和合者是苦。  
此法如来完全觉悟，完全明白。以完全觉悟和明白它，如耒为众生宣示，  
指示、告诉、确立、说理，详说及阐明(它)：众缘和合者是苦。

诸比丘，如耒出世，或如耒不出世，此法常住，此不变法，众缘和合者无我。  
此法如来完全觉悟，完全明白。以完全觉悟和明白

它，如耒为众生宣示，指示、告诉、确立、说理，详说及阐明(它)：众缘和合者无我。佛说此经已，诸比丘闻佛所说，欢喜奉行！

## 佛启示偈

BUDDHAUDANA GATHA

法增译

YADĀ HAVE PĀTUBHAVANTI  
DHAMMĀ ĀTĀPINO JHĀYATO  
BRĀHMAṆASSA ATHASSA  
KAṆKHA VAPAYANTI SABBĀ YATO  
PAJĀNĀTI SAHETU DHAMMAM

当一位婆罗门清楚于法，欲勤  
、观修、去除诸疑惑，彼时他  
知道，每一法皆具有其因。

YADĀ HAVE PĀTUBHAVANTI  
DHAMMĀ ĀTĀPINO JHĀYATO  
BRĀHMAṆASSA ATHASSA  
KAṆKHA VAPAYANTI SABBĀ YATO  
KHAYAM PACCAYĀNAM AVEDI.

当一位婆罗门清楚于法，欲勤  
、观修、去除诸疑惑，彼时他  
知道，众缘的息灭。

YADĀ HAVE PĀTUBHAVANTI  
DHAMMĀ ĀTĀPINO JHĀYATO  
BRĀHMAṆASSA VIDHŪPAYAM  
TIṬṬHATI MĀRASENAM SŪROVA  
OBHĀSAYAMANTALIKKHANTI .

当一位婆罗门清楚于法，欲勤  
、观修、去除诸魔罗，他如太  
阳一般，照耀天空。

## 善用的一日偈

BHADDEKARATTAGĀTHĀ

法增译

ATĪTAM NĀNVĀGAMEYYA ,  
NAPPAṬIKĀṆKHE ANĀGATAM ,  
YADATITAMPAHĪNANTAM ,  
APPATTAÑCA ANAGATAM ,  
PACCUPPANNAÑCA YO DHAMMAM ,  
TATTHA TATTHA VIPASSATI ,  
ASAÑHIRAM ASAÑKUPPAM ,  
TAM VIDDHĀ MANUBRŪHAYE ,  
AJJEVA KICCAMĀTAPPAM ,  
KO JAÑÑĀ MARAṆAM SUVE ,  
NA HI NO SAÑGARANTENA ,  
MAHĀSENENA MACCUNĀ ,  
EVAM VIHĀRIMĀTĀPIM ,  
AHORATTAMATADITAM ,  
TAM VE BHADDEKARATTOTI ,  
SANTO ĀCIKKHATE MUNĪTI .

不顾于过去，不欣于将来；

过去已留下，未来还未至；

此时愿能见，慧观每一法；

肯定不动摇，修习得澈见；

今日精勤修，谁知明日死？

欲拒死魔众，论价无能拒；

唯独欲勤者，精进日夜修；

牟尼称彼为，独居爱好者。

## 缘起法

### PAṬICCASAMUPPADA PĀṬHA

AVIJJĀPACCAYĀ SAŅKHĀRĀ, SAŅKHĀRAPACCAYĀ VIŅÑṆAṆAM, VIŅÑṆANAPACCAYĀ NĀMARŪPAM, NĀMARŪPAPACCAYA SAḶAYATANAM SAḶAYATANAPACCAYĀ PHASSO, PHASAPACCAYĀ VEDANA, VEDANĀPACCAYĀ TAṆHĀ, TAṆHĀPACCAYĀ UPĀDĀNAM, UPĀDĀNAPACCAYĀ BHAVO, BHAVAPACCAYĀ JĀTI, JĀTIPACCAYĀ JARĀ MARAṆAM, SOKAPARIDEVADUKKHADOMANASSUPĀYĀSĀ SAMBHAVANTI, EVAMETASSA KEVALASSA DUKKHAKKHANDASSA SAMUDAYO HOTI.

(一)无明缘行、(二)行缘识、(三)识缘名色、(四)名色缘六入、(五)六入缘触、(六)触缘受、(七)受缘爱、(八)爱缘取、(九)取缘有、(十)有缘生、(十一)生缘于老、死、愁、悲、苦、忧、恼生起。如是起了这整堆苦。

AVIJJĀYATVEVA ASESAVIRĀGANIRODHĀ SAŅKHĀRANIRODHO, SAŅKHĀRANIRODHĀ VIŅÑĀNANIRODHO, VIŅÑĀNANIRODHĀ NĀMARŪPANIRODHO, NĀMARŪPANIRODHĀ SAḶĀYATANANIRODHO, SAḶĀYATANANIRODHĀ PHASSANIRODHO, PHASSANIRODHĀ VEDANĀNIRODHO, VEDANĀNIRODHĀ TAṆHĀNIRODHO, TAṆHĀNIRODHĀ UPĀDĀNANIRODHO, UPĀDĀNANIRODHĀ BHAVANIRODHO, BHAVANIRODHĀ JĀTINIRODHO, JĀTINIRODHĀ JARĀMARAṆAM SOKAPARIDEVADUKKHADOMANASSUPĀYĀSĀ NIRUJJHANTI, EVAMETASSA KEVALASSA DUKKHAKKHANDHASSA NIRODHO HOTI.

(一)无明灭则行灭、(二)行灭则识灭、(三)识灭则名色灭、(四)名色灭则六入灭、(五)六入灭则触灭、(六)触灭则受灭、(七)受灭则爱灭、(八)爱灭则取灭、(九)取灭则有灭、(十)有灭则生灭、(十一)生灭则老、死、愁、悲、苦、忧、恼灭，如是灭了整堆苦。

佛问沙门：人命在几间？对曰：数日间。佛言：子未知道。复问一沙门：人命在几间？对曰：饮食间。佛言：子未知道。复问一沙门：人命在几间？对曰：呼吸间。佛言：善哉！子知道矣！

[四十二章經] 38 章

佛言：当念身中四大，各自有名，都无我者；我既都无，其如幻耳。

[四十二章經] 21 章

## 发趣法

### PAṬṬHĀNAMĀTIKAPĀṬHA

HETUPACCAYO , ĀRAMMAṆAPACCAYO , ADHIPATIPACCAYO ,  
ANANTARAPACCAYO , SAMANANTARAPACCAYO , SAHAJĀTAPACCAYO ,  
AÑÑAMAÑÑAPACCAYO , NISSAYAPACCAYO , UPANISSAYAPACCAYO ,  
PUREJĀTAPACCAYO , PACCHAJĀTA PACCAYO , ĀSEVANAPACCAYO ,  
KAMMAPACCAYO , VIPĀKAPACCAYO , ĀHĀRAPACCAYO ,  
INDRIYAPACCAYO , JHĀNAPACCAYO , MAGGAPACCAYO ,  
SAMPAYUTTAPACCAYO , VIPPAYUTTAPACCAYO , ATTHIPACCAYO ,  
NATTHIPACCAYO , VIGATAPACCAYO , AVIGATAPACCAYO .

(一)因缘、(二)所缘、(三)增上缘、(四)无间缘、(五)相续缘、(六)俱生缘、(七)相互缘、(八)依止缘、(九)亲依止缘、(十)前生缘、(十一)后生缘、(十二)重复缘、(十三)业缘、(十四)果报缘、(十五)食缘、(十六)根缘、(十七)禅那缘、(十八)道缘、(十九)相应缘、(二十)不相应缘(二十一)有缘、(二十二)无有缘、(二十三)离去缘、(二十四)不离去缘。

其它可诵经文： 五法应常思惟（早课）  
五蕴重荷（晚课）  
三法印（晚课）  
五阴无我（经文集）  
毁灭以前经（经文集）（未死前头脑清醒时念）  
回向（晚课）

热无过贪欲，恶无过瞋恚，  
苦无过五蕴，乐无过寂灭。

[南传法句经新译]202 偈

佛言：佛子离吾数千里，忆念  
吾戒，必得道果。  
在吾左右，虽常见吾，不顺吾戒，  
终不得道。

[四十二章经] 37 章